Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Карпов Евгений Борисович
Должность: Ректор
Дата подписания: 21.03.2022 23:17:18
Уникальный программный ключ:
34e81b9ebf022d792ddf4ba544335e3bff5ea8f9d78cf1d2f098d2f3e66a810d

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПОЛИЦЕЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ВПА
Автономная некоммерческая организация высшего образования
АНО ВО МПА ВПА

# Практический курс перевода второго иностранного языка

## Аннотация дисциплины (модуля)

| | |
|---|---|
| Учебный план | Направление "Лингвистика"<br>Направленность "Перевод и переводоведение" |
| Квалификация | **бакалавр** |
| Форма обучения | **очно-заочная** |

**Распределение часов дисциплины по семестрам**

| Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>) | **6 (3.2)** | | Итого | |
|---|---|---|---|---|
| Недель | 18 | | | |
| Вид занятий | УП | РП | УП | РП |
| Лекции | 18 | 18 | 18 | 18 |
| Практические | 36 | 36 | 36 | 36 |
| Итого ауд. | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Контактная работа | 54 | 54 | 54 | 54 |
| Сам. работа | 90 | 90 | 90 | 90 |
| Итого | 144 | 144 | 144 | 144 |

| 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ | |
|---|---|
| 1.1 | Формирование у студентов знаний и привитие умений и навыков в области перевода. Курс нацелен на развитие ответственности переводчика за порученное дело, на расширение политического и общекультурного кругозора студентов, на углубление эрудиции и подготовку к деятельности на рынке переводческих услуг. |

| 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП | |
|---|---|
| Цикл (раздел) ООП: | Б1.В |
| **2.1** | **Требования к предварительной подготовке обучающегося:** |
| 2.1.1 | Для успешного освоения дисциплины студент должен иметь базовую подготовку по немецкому языку в объеме школьной программы, Теории перевода. |
| 2.1.2 | Теория перевода |
| 2.1.3 | Философия |
| **2.2** | **Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:** |
| 2.2.1 | Практикум по устному переводу второго иностранного языка |
| 2.2.2 | Перевод в социально-экономической сфере (второй иностранный язык) |
| 2.2.3 | Практикум по переводу в научно-технической сфере |
| 2.2.4 | Практикум по переводу в социально-экономической сфере |
| 2.2.5 | Государственный итоговый экзамен |
| 2.2.6 | Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы |
| 2.2.7 | Преддипломная практика |

| 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) |
|---|
| **ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач** |
| **:** |
| **ПК-9: владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода** |
| **:** |
| **ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач** |
| **:** |
| **ПК-9: владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода** |
| **:** |
| **ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач** |
| **:** |
| **ОК-11: готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития** |
| **:** |
| **ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач** |
| **:** |
| **ОК-11: готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития** |
| **:** |
| **ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач** |
| **:** |

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен**

| | |
|---|---|
| **3.1** | **Знать:** |

| | |
|---|---|
| 3.1.1 | - основные составляющие переводческой компетенции при письменном и устном последовательном переводе с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий |
| **3.2** | **Уметь:** |
| 3.2.1 | - переводить письменно политические, социально-экономические, научно-популярные тексты, а также официальные документы делового, юридического, международного характера и пр.; |
| 3.2.2 | - переводить устно и с листа без предварительной подготовки тексты газетно-информационного, общественно-политического характера, контракты, спецтексты и пр.; |
| 3.2.3 | - переводить устно выступления и беседы последовательно (по переводческой записи); |
| 3.2.4 | - редактировать русские переводы. |
| **3.3** | **Владеть:** |
| 3.3.1 | - умениями и навыками перевода |